|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 7:187** |  |
|  |  |
| WVV | Wanneer het kapitaal wordt verhoogd ten gevolge van een conversie van converteerbare obligaties in aandelen, van een vervanging van obligaties door aandelen overeenkomstig artikel 7:162, 3°, of van een inschrijving op aandelen in geval van uitoefening van het inschrijvingsrecht worden de conversie, de vervanging of de inschrijving, de daaruit voortvloeiende verhoging van het kapitaal en het aantal ter vertegenwoordiging van die verhoging uitgegeven nieuwe aandelen vastgesteld bij een authentieke akte. Deze akte wordt op verzoek van het bestuursorgaan of van één of meer daarvoor speciaal gemachtigde bestuurders of lasthebbers opgemaakt onder overlegging van een lijst van de gevraagde conversies of vervangingen of van de uitgeoefende inschrijvingsrechten. [Deze vaststelling verleent de hoedanigheid van aandeelhouder (…) aan de obligatiehouder](#_Amendementen_89_bij) [wiens obligaties werden geconverteerd of vervangen door aandelen (…) en aan de houder van het inschrijvingsrecht die zijn recht heeft uitgeoefend.](#_Amendementen_89_bij) In de statuten worden het bedrag van het kapitaal en het aantal aandelen aangepast. | Lorsque le capital est augmenté à la suite d'une conversion d'obligations convertibles en actions, d'une substitution d'actions à des obligations conformément à l'article 7:162, 3°, ou d'une souscription d'actions en cas d'exercice d'un droit de souscription, la conversion, la substitution ou la souscription, l'augmentation corrélative du capital et le nombre d'actions nouvelles créées en représentation de cette dernière sont constatés par un acte authentique. Cet acte est établi à la requête de l'organe d'administration ou d'un ou plusieurs administrateurs ou mandataires spécialement délégués à cet effet moyennant la production d'un relevé des conversions ou substitutions demandées ou des droits de souscription exercés. [Cette constatation confère la qualité d'actionnaire (…) à l'obligataire dont les obligations ont été converties ou remplacées par des actions et au titulaire d'un droit de souscription qui a exercé son droit.](#_Amendementen_89_bij_1) Le montant du capital et le nombre des actions sont adaptés dans les statuts. |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 7:187 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “aan de obligatiehouder die de conversie van zijn effect heeft gevraagd,” opgeheven, en worden de woorden “vervangen door aandelen,” vervangen door de woorden “geconverteerd of vervangen door aandelen”. | Dans l’article 7:187 du même Code les mots “à l’obligataire qui a demandé la conversion de son titre,” sont abrogés, et les mots “converties ou” sont insérés entre les mots “ont été” et les mots “remplacées par”. |
| MvT 553 | In de derde zin van artikel 7:187 WVV werd bepaald dat de hoedanigheid van aandeelhouder wordt verleend aan o.m. “de obligatiehouder die de conversie van zijn effect heeft gevraagd” en “de obligatiehouder wiens obligaties werden vervangen door aandelen”.Aangezien conversie ook mogelijk is in andere gevallen afhankelijk van de uitgiftevoorwaarden (bv. Door uitoefening van het conversierecht door de emittent), wordt de derde zin ruimer omschreven om eventuele discussies te vermijden. | Dans la troisième phrase de l’article 7:187 du CSA, il a été précisé que la qualité d’actionnaire est accordée notamment: “à l’obligataire qui a demandé la conversion de ses titres” et à “l’obligataire dont les obligations ont été substituées par des actions”.Étant donné que la conversion est également possible dans d’autres cas suivant les conditions d’émission (p. ex. par l’exercice du droit de conversion par l’émetteur), la troisième phrase est énoncée de manière plus large afin d’éviter d’éventuelles discussions. |
| RvSt 553 | Artikel 123Om de interne samenhang van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen te herstellen zou in de Franse tekst het woord “remplacées” vervangen moeten worden door het woord “substituées”, dat ook gebezigd wordt in artikel 5:127 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen. | Article 123Pour rétablir la cohérence du Code des sociétés et des associations, le mot « remplacées » devrait être remplacé dans la version française par le mot « substituées », utilisé à l’article 5:127 du Code des sociétés et des associations. |
| Amendementen 89 bij 553 | Artikel 123Het voorgestelde artikel 123 vervangen als volgt:“Art. 123. In artikel 7:187 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “aan de obligatiehouder die de conversie van zijn effect heeft gevraagd,” opgeheven, en worden de woorden “vervangen door aandelen,” vervangen door de woorden “geconverteerd of vervangen door aandelen”.”VERANTWOORDINGDe wijziging voorgesteld in dit artikel komt tegemoet aan een opmerking van de Raad van State. | Article 123Remplacer l’article 123 proposé par ce qui suit :« Art. 123. Dans l’article 7:187 du même Code les mots “à l’obligataire qui a demandé la conversion de son titre,” sont abrogés, et le mot « remplacées » est remplacé par les mots « converties ou substituées ». »JUSTIFICATIONLa modification proposée dans cet article répond à une observation du Conseil d’État. |
| WVV | Wanneer het kapitaal wordt verhoogd ten gevolge van een conversie van converteerbare obligaties in aandelen, van een vervanging van obligaties door aandelen overeenkomstig artikel 7:162, 3°, of van een inschrijving op aandelen in geval van uitoefening van het inschrijvingsrecht worden de conversie, de vervanging of de inschrijving, de daaruit voortvloeiende verhoging van het kapitaal en het aantal ter vertegenwoordiging van die verhoging uitgegeven nieuwe aandelen vastgesteld bij een authentieke akte. Deze akte wordt op verzoek van het bestuursorgaan of van één of meer daarvoor speciaal gemachtigde bestuurders of lasthebbers opgemaakt onder overlegging van een lijst van de gevraagde conversies of vervangingen of van de uitgeoefende inschrijvingsrechten. Deze vaststelling verleent de hoedanigheid van aandeelhouder aan de obligatiehouder die de conversie van zijn effect heeft gevraagd, aan de obligatiehouder wiens obligaties werden vervangen door aandelen, en aan de houder van het inschrijvingsrecht die zijn recht heeft uitgeoefend. In de statuten worden het bedrag van het kapitaal en het aantal aandelen aangepast. | Lorsque le capital est augmenté à la suite d'une conversion d'obligations convertibles en actions, d'une substitution d'actions à des obligations conformément à l'article 7:162, 3°, ou d'une souscription d'actions en cas d'exercice d'un droit de souscription, la conversion, la substitution ou la souscription, l'augmentation corrélative du capital et le nombre d'actions nouvelles créées en représentation de cette dernière sont constatés par un acte authentique. Cet acte est établi à la requête de l'organe d'administration ou d'un ou plusieurs administrateurs ou mandataires spécialement délégués à cet effet moyennant la production d'un relevé des conversions ou substitutions demandées ou des droits de souscription exercés. Cette constatationconfère la qualité d'actionnaire à l'obligataire qui a demandé la conversion de son titre, à l'obligataire dont les obligations ont été remplacées par des actions et au titulaire d'un droit de souscription qui a exercé son droit. Le montant du capital et le nombre des actions sont adaptés dans les statuts. |
| Ontwerp | Art. 7:187. Wanneer het kapitaal wordt verhoogd ten gevolge van een conversie van converteerbare obligaties in aandelen, van een vervanging van obligaties door aandelen overeenkomstig artikel 7:162, 3°, of van een inschrijving op aandelen in geval van uitoefening van het inschrijvingsrecht worden de conversie, de vervanging of de inschrijving, de daaruit voortvloeiende verhoging van het kapitaal en het aantal ter vertegenwoordiging van die verhoging uitgegeven nieuwe aandelen vastgesteld bij een authentieke akte. Deze akte wordt op verzoek van het bestuursorgaan of van één of meer daarvoor speciaal gemachtigde bestuurders of lasthebbers opgemaakt onder overlegging van een lijst van de gevraagde conversies of vervangingen of van de uitgeoefende inschrijvingsrechten. Deze vaststelling verleent de hoedanigheid van aandeelhouder aan de obligatiehouder die de conversie van zijn effect heeft gevraagd, aan de obligatiehouder wiens obligaties werden vervangen door aandelen, en aan de houder van het inschrijvingsrecht die zijn recht heeft uitgeoefend. In de statuten worden het bedrag van het kapitaal en het aantal aandelen aangepast. | Art. 7:187. Lorsque le capital est augmenté à la suite d'une conversion d'obligations convertibles en actions, d'une substitution d'actions à des obligations conformément à l'article 7:162, 3°, ou d'une souscription d'actions en cas d'exercice d'un droit de souscription, la conversion, la substitution ou la souscription, l'augmentation corrélative du capital et le nombre d'actions nouvelles créées en représentation de cette dernière sont constatés par un acte authentique. Cet acte est établi à la requête de l'organe d'administration ou d'un ou plusieurs administrateurs ou mandataires spécialement délégués à cet effet moyennant la production d'un relevé des conversions ou substitutions demandées ou des droits de souscription exercés. Cette constatation confère la qualité d'actionnaire à l'obligataire qui a demandé la conversion de son titre, à l'obligataire dont les obligations ont été remplacées par des actions et au titulaire d'un droit de souscription qui a exercé son droit. Le montant du capital et le nombre des actions sont adaptés dans les statuts. |
| Voorontwerp | Art. 7:174. Wanneer het kapitaal wordt verhoogd ten gevolge van een conversie van converteerbare obligaties in aandelen, van een vervanging van obligaties door aandelen overeenkomstig artikel 7:149, 3°, of van een inschrijving op aandelen in geval van uitoefening van het inschrijvingsrecht worden de conversie, de vervanging of de inschrijving, de daaruit voortvloeiende verhoging van het kapitaal en het aantal ter vertegenwoordiging van die verhoging uitgegeven nieuwe aandelen vastgesteld bij een authentieke akte. Deze akte wordt op verzoek van het bestuursorgaan opgemaakt onder overlegging van een lijst van de gevraagde conversies, vervangingen of van de uitgeoefende inschrijvingsrechten. Deze vaststelling verleent de hoedanigheid van aandeelhouder aan de obligatiehouder die de conversie van zijn effect heeft gevraagd, aan de obligatiehouder wiens obligaties werden vervangen door aandelen, en aan de houder van het inschrijvingsrecht die zijn recht heeft uitgeoefend. In de statuten worden het bedrag van het kapitaal en het aantal aandelen aangepast. | Art. 7:174. Lorsque le capital est augmenté à la suite d'une conversion d'obligations convertibles en actions, d'une substitution d'actions à des obligations conformément à l'article 7 :149, 3°, ou d'une souscription d'actions en cas d'exercice d'un droit de souscription, la conversion, la substitution ou la souscription, l'augmentation corrélative du capital et le nombre d'actions nouvelles créées en représentation de cette dernière sont constatés par un acte authentique. Cet acte est établi à la requête de l'organe d'administration moyennant la production d'un relevé des conversions, ou des substitutions demandées ou des droits de souscription exercés demandées. Cette constatation confère la qualité d'actionnaire à l'obligataire qui a demandé la conversion de son titre, à l'obligataire dont les obligations ont été remplacées par des actions et au titulaire d'un droit de souscription qui a exercé son droit. Le montant du capital et le nombre des actions sont adaptés, dans les statuts. |
| MvT | Deze bepaling herneemt in hoofdzaak artikel 591 W.Venn. | Cette disposition reprend en substance l’article 591 C. Soc. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |